
叁、“语言学 概论” 试卷 样品 和 语言学 专业 英语 翻译

一、“语言学 概论” 试题 举例 和 答案

一、判断（正确的打“√”；“”，错误的打“x”）（10分）。

1. 语言的任意性是说个人可以任意创造和使用语言。
2. 语素不是字的结构单位而是词的结构单位。
3. 一个社会可以没有文字，但是不可以没有语言。
4. 送气和不送气在英语中是音位性区别特征，在汉语中是音素性区别特征。
5. 音素字中的每个字都记录了一个音素，例如英语的“next”。
6. 构词、造句和交际领域中的语素、词和句子，它们没有必然的数量大小的关系。
7. “拿一把锁把门锁上”和“请一个医生”中的“一”和“医”是同音词关系。
8. “他说你的坏话”和“他说你的朋友”，两个句子中的宾语内部的隐性结构相同。
9. 双语现象是语言替换过程必然出现的现象。
10. 有些动物经过反复模仿也能够掌握人类的语言。

二、选择（20分）。

1. 使语言学成为一门独立的科学的是（ ）。
A. 结构主义语言学； B. 转换生成语言学； C. 描写语言学； D. 历史比较语言学。
2. 什么样的声音与什么样的意义结合，是由社会约定俗成的。“约定俗成”的内容（ ）。
A. 只有任意性； B. 只有强制性； C. 既有任意性，也有强制性； D. 既有随意性，也有强制性。
3. 英语中一些词性和意义不同的词，虽然整体语音不同，但是其中的音素相同，

例如 instinct (本领; 充满)。这种 语音 不同 属于 ()。

A. 调位 不同; B. 重位 不同; C. 时位 不同; D. 语调 不同。

4. 在 [p]、[b]、[m]、[h]、[g]、[k]、[d]、[t]、[s]、[ʃ] 中, 擦音 有 ()。

A. 3 个; B. 4 个; C. 5 个; D. 6 个。

5. 俄语 [tete] (真的) 读成 [tite], 发生 的 音变 现象 是 ()。

A. 异化; B. 同化; C. 弱化; D. 增音。

6. 一种 语言 中 数量 最多 和 最少 的 分别是 () 和 ()。

A. 音素; B. 音位; C. 语素; D. 音节; E. 词。

7. 英语、俄语、法语 等 语言 使用 的 文字 基本 上 用 一个 字 记录 语言 中 的 一个 ()。

A. 音素; B. 音节; C. 语素; D. 词组。

8. “这句话 文字 不 通顺”中“文字”准确 的 含义 是 ()。

A. 语音; B. 词汇; C. 语言; D. 语言 形式。

9. 属于 熟语 (固定 词组) 和 特殊 词组 的 分别是 () ()。

A. 术语; B. 惯用语; C. 谚语; D. 词组; E. “的” 结构。

10. “的士” 是 () 和 ()。

A. “的” 词 结构; B. 派生词; C. 两个 字 记录 的 词; D. 两个 语素 构成 的 词; E. 两个 音节 表达 的 词。

11. 汉语 的 “我”, 翻译 成 英语 以后, 在 不同 句子 成分 中, 分别是 “I、me、my、mine”, 这里 使用 了 的 语法 手段 是 ()。

A. 重叠; B. 异根; C. 重音 移动; D. 附加。

12. 汉语“帽子、棋子”两个 词 ()。

A. 前者 是 复合词, 后者 是 派生词; B. 前者 是 派生词, 后者 是 复合词; C. 都是 复合词; D. 都是 派生词。

13. “说 的 是 他”具有 两种 ()。

A. 语音 停顿; B. 层次 结构; C. 表层 意义; D. 深层 意义。

14. 下面 有 可能 进行 改革 的 是 ()、()。

语言 改革; B. 文字 系统 的 更换; C. 书面语 的 改革; D. 语音 系统 的 更换; E. 语法 改革。

15. 属于 音素化 音节 文字 的 是 ()。

A. 藏语 字母; B. 阿拉伯 字母; C. 日语 假名; D. 希腊字母; E. 朝鲜 表音 文字 (谚文)。

16. 在 追悼 会 上 说 “为人 是 小 胡同 赶猪 直来直去”的 俏皮话, 违背 了 ()。

A. 质真 原则; B. 相关 原则; C. 美感 原则; D. 适量 原则。

三、填空 (20 分)。

1. 公元 前 4 世纪, 古代 印度 出现 了____写 的 《梵语 语法》。

2. 拼写 汉语____的 工具 是 《汉语 拼音 方案》(1958 年) 和 《汉语 拼音 ____ 基本 规则》(1988 年)。

-
3. 文字是 ____ 语言的形式, 语音是 ____ 语言的形式。
 4. 语言做为负载信息的工具表现在它的 ____ 功能、 ____ 功能和文化功能等方面。
 5. 汉藏语系的语言除了汉语以外, 还包括苗瑶语族、 ____ 语族和 ____ 语族的语言。
 6. 语言系统的两种基本关系是 ____ 和 ____ , 它们是打开语言的两把钥匙。
 7. 复辅音必然处于一个 ____ 的紧张增强或者减弱阶段。
 8. 把大量的词义描写成比较少的 ____ , 可以为机器提供一部语义形式化的词典。
 9. 现在国际上最通行的字母是 ____ 。加上 ____ 字母和阿拉伯字母, 它们成为国际上

3 种主要的字母。

10. 方言和亲属语言是语言 ____ 的产物, 共同语的形成是语言走向 ____ 的结果。

11. 交际合作原则包括 ____ 合作原则和 ____ 合作原则两种。

12. 2000 年颁布的中国第一部关于语言的法律叫做《中华人民共和国国家 ____ 语言文字法律》。

四、术语解释 (12 分)。

1. 语言的创造性; 2. 音位变体的互补; 3. 字; 4. 分布分析方法; 5. 类义词;
6. 语言共同化。

五、回答和论述 (任选 3 个题目, 共 24 分)。

1. 请写出汉语普通话拼音字母“a”分别代表的音素和这些音素分别出现的条件。你认为它们可以分成几个音位? 为什么?

2. 论述汉语词的长度从单音节为主演变成多音节为主的语言发展规律, 并且指出当前汉语使用中违背这种规律的现象。

3. 现代汉语可以用“他、她、它”分别对应英语“he、she、it”, 这是否说明两种语言在这方面有相同的特点? 为什么?

4. 现代汉族人的母语怎么确定? 中国现代语言教育的内容有哪些? 应该怎样正确处理它们的关系?

5. 从汉语中举例说明字的结构和词的结构的不同。为什么英语只有词的结构没有字的结构问题?

六、分析和应用 (选择 2 小题做。一共 14 分)。

1. 周有光的文章《中国语文的现代化》(《教育研究》1984 年第 1 期)说: “对汉语拼音的拼写规范来说, 问题不在‘字’, 而在‘词’。打破字的框框, 树立‘词’的观念, 这是有革新意义的。”结合你的电脑汉字输入实践, 从理论上对这种说法加以说明。(6 分)。

2. 阅读并且回答 (8 分)。

下面的材料来自赵元任《语言的意义及其获得》, 原文题目是“Meaning in Language and How It Is Acquired”。

(1) 石室诗士施氏嗜狮誓食十狮施氏时适市视狮是日十时施氏适市适十硕狮适市是施氏视是十狮恃十石矢势使是十狮逝施氏拾是十狮尸适石室石室湿施氏使侍试拭石室施氏始试食是十狮尸食时始识是十硕狮尸实十硕石狮尸是时施氏始识是实事实试释是事。

(2) Shítóu wūzī lǐ yǒu yīgè shīrén xìng Shī, xǐ huān shīzi, fāshì yào chīdiào shí tóu

shīzi. Zhè wèi xiānsheng jīngcháng qù shìchǎng xúnzhǎo shīzi. Zhè yītiān shí diǎn zhōng de shíhou, tā dào le shìchǎng, zhèng hǎo yǒu shí tóu dà shīzi yě dào le shìchǎng. Yúshì, zhè wèi xiānsheng zhùshìzhe zhè shí tóu shīzi, píngjièzhe zìjǐ de shí bǎ shítou gōngjiàn, bǎ zhè shí tóu shīzi shā sǐ le. Xiānsheng kángqǐ shīzi de shītī zǒuhuì shítou wūzi. Shítou wūzi hěn cháoshī, xiānsheng ràng púrén chángshì cǎ shítou wūzi. Cǎ hǎo yǐ hòu, xiānsheng kāishǐ chángshì chī zhè shí tóu shīzi de shītī. Dāng tā chī de shíhou, cái fāxiàn zhè shí tóu dà shīzi de shītī yuánlái shì shí zhī shítou shīzi de shītī. Xiānsheng zhè cái yìshídào zhè jiùshì shìqíng de zhēnxiàng. Qǐng chángshì jiěshì zhè jiàn shìqíng.

按照下面要求回答:

A. 请你按照词式书写方式把材料(2)中的拼音转写成现行汉字。用拼音按照词式书写方式书写你喜欢的一个句子,注意字的大写和小写的正确使用。

B. 从今天使用口语和书面语的角度说明材料(1)和材料(2)在学习难度和传递信息的效率方面分别有什么优点和缺点?

C. 说明汉语词的发展中从单音节变成多音节的现象。

D. 为什么说汉语拼音只能有效地拼写材料(2)中的现代共同汉语,不能有效地拼写材料(1)中的古代汉语?

3. 阅读下面文章,说说你的看法。

《扬子晚报》2009-06-26 潘晓凌等《中学教科书当年为何被删改》说:中国的《语文》课文从20世纪50年代开始,从内容到语言做了一些删改。当年的中小学教材统一由叶圣陶担任社长的人民教育出版社出版。叶社长规定:“入选文章要加工,思想内容要加工,语言文字也要加工”。例如当年初二语文课本《最后一次演讲》留下“别了,司徒雷登”,删除了“司徒雷登”前面的“中国人民的朋友,一位和蔼可亲的学者,真正知道中国人民的要求的”。这是修改政治思想内容。高一语文课文《荷塘月色》删除了“像刚出浴的美人”。初三语文课文《葫芦僧判断葫芦案》(选自《红楼梦》)中删除了“酷爱男风,不喜女色”。当年初一语文课文《口技》(文言文)删除了“少儿不宜”的性爱片段:“床又从中戛戛”等。这是修改道德思想内容。道德问题不严重的“像刚出浴的美人”2000年在课文中得到恢复。在语言规范问题上,当年的茅盾、巴金、丁玲等作者写的课文都被修改过,而且作者都对修改表达感谢和敬意。也有丝毫不能改动的文章,例如国家领导人和鲁迅的文章就不能改。

这就是历史给我们留下的文化轨迹。事物总是具有两面性的。语言规范化怎样处理语言历史和现实的关系?太保守了就会形成脱离口语的“文言文”,加大书面语言学习和使用的负担。太激进了,难以被主导书面语言文化潮流的文人学者接受。为什么领导文章的语言问题少,而鲁迅的文章语言问题却很多呢?因为领导的文章有很多秘书把关,鲁迅的文章是一个人写了就算数,而且他是一个说南方方言和读文言文出身的作家。所以鲁迅在文章最让当时的编辑们头疼。他写文章用词多方言词和文言词,用字多异体字和别字。当年的编辑说,他的作品如果能够改的话,一篇文章要改上百处。看来根本的原因是鲁迅的书面语言是一种方言、文言和普通话的混合语言,朝普通话规范方向做简单的修改是无法达到语言规范目标的。

语言教育中应该让语文课文按照作者原文自然裸露吗?自己写日记具有最大的自由裸露的许可程度。但是在公共场合说话就应注意给自己的语言进行打扮。打扮不是虚伪,而是用符合信息接受语境的方式更加真实地表现。不仅自己要反复修改打扮自己的语言,还有编辑把关再修改。当然编辑不能违背作者的思想表达。进入教材的语言应该有更加严格的把关。为了体现对原始作品的尊重,可以对修改的地方做注释。因此,文章去做课文,去见学生的时候还是要好好打扮一下,给学生更加美好的印象。

■ 参 考 答 案 ■

一. 判断 (每小题 1 分, 共 10 分)。

- (1) ×; (2) √; (3) √;; (4) ×;; (5) ×;; (6) √;; (7) ×; (8) ×;
(9) √;; (10) ×。

二. 选择 (每 小 题 1 分, 共 20 分)。

- (1) D; (2) C; (3) B; (4) B; (5) A; (6) E; (7) A; (8) C; (9)
B, E; (10) C; (11) B; (12) B; (13) D; (14) B; (15) E; (16) B

三. 填空 (每 小 题 1 分, 共 20 分)。

(1) 巴尼尼; (2) 普通话, 正词法; (3) 书面语, 口语; (4) 思维, 交际; (5) 壮侗, 藏缅;
(6) 组合, 聚合; (7) 音节; (8) 义征; (9) 拉丁字母, 斯拉夫字母; (10) 分化, 统一; (11)
物质, 精神; (12) 通用。

四. 术语 解释 (每 小 题 3 分, 共 12 分。意思 准确 就 可以, 没有 举例 可以 适当 扣分)。

1. 语言 的 创造性——语言 具有 的 使 有限 要素 和 规则 形成 相对 无限 话语 的 能力。
例如, 普通话 大约 10 多 音位 生成 大约 1300 个 音节, 大约 7000 语素 生成 大约 60000 个 词。

2. 音位 变体 的 互补——在 具有 条件 变体, 不同 变体 分布 在 不同 语音 组合 位置,
互相 补充, 从而 不 可能 对立。例如 普通话 a 音位 的 4 个 常见 变体 [a] [A] [ɑ] [ɛ] 的 关系。

3. 字——文字 体系 中 最小 又 自由 的 形体 单位。例如 英语 文字 的 “A”, 汉语 文字 的
“人”。

4. 分布 分析 方法——考察 一个 语言 单位 能够 和 不能 出现 的 语言 位置, 从而 确认 它
的 性质 和 功能 的 语言学 分析 方法。例如 在名词、动词、形容词、类语词中 汉语 名词 前面 不
能 加 “不”。

5. 类义词——具有 共同 义征 (语义 特征) 的 词, 例如“爸爸”和“父亲”, “爸爸”和“妈妈”都是
有 类义 关系 的 词。

6. 语言 共同化——语言 走向 统一 的 一种 语言 发展 过程, 是一种 强势 语言 或者 方言
逐渐 替换 其他 语言 或者 方言。例如, 经过 规范 的 现代 北京话 在 许多 场合 替换 其他 汉语
方言 形成 汉语 共同语, 简称“普通话”。

五. 回答 和 论述 (每 小 题 8 分, 共 24 分)。

1. “a”代表 下面 4 个 主要 条件 变体: [a] [A] [ɑ] [ɛ]。条件 分别 是: [a] 在 [i, n] 前; [A] 在
没有 韵尾 的 韵母 中; [ɑ] 在 [u, ŋ] 前; [ɛ] 在 [i, y] 和 [n] 之间。它们 应该 属于 一个 音位。
因为它们 各自 的 分布 条件 都 不 相同, 所有 具有 互补 关系。因为它们 都是 发音 舌位 偏
低 的 不 圆唇 元音, 所以 具有 相似性。根据 音位 归纳 的 互补 原则 和 相似 原则, 肯定 可以
合并 成 一个 音位。如果 再 分开 成 不同 音位 对于 文字 设计 等 是一种 浪费。(综合 评分)。

2. 由于 古代 汉语 语音 系统 复杂, 音节 总 数量 比较 多, 所以 用 一个 音节 表达 一个 词
的 条件 充足, 能够 维护 大量 单音节 词 的局面。但是 现代 汉语 特别 是 普通话, 音节 数量 少,
只有 1200 多个, 如果 继续 用 一个 音节 表达 等量 的 词, 就会 出现 大量 同音词。为了 避
免 同音词, 又 不 增加 音节 数量, 只好 延长 音节 数量, 用 组合 的 音节组 来 表达 更多 的 词。
(综合 评分)。

3. 不能说明有共同特点,因为在英语中,确实有3个不同的词,口语就能够区分。而在汉语口语中完全一样,因此“他”“她”和“它”只是书面上人为区分的。书面语是记录口语的,如果口语不存在的区分,书面语去区分,就无法从根本上解决问题,只能带来口语和书面语脱节这种违背语言规律的结局(综合评分)。

4. 汉族人的母语当然是汉语。可是汉语到现在还很不统一,方言分歧很大,因此,现代的汉族人的母语,除了普通话以外,多数人的母语仍然是各种汉语方言。中国现代语言教育应该包括母语教育和外语教育。应该把母语教育放在第一位置,母语教育中应该把普通话教育放在重要位置,同时重视外语教育,不放弃方言的口语教育。(综合评分)。

5. 字是由笔画和部件构成的视觉平面形式单位。词是意义和声音甚至加上文字结合的实体单位,是由语素构成的。汉语的“好”从实体单位看是一个语素充当的词,但是做为视觉形式单位的字由“女”和“子”两个部件构成,部件“女”由撇折、撇和横3个笔画构成。英语和任何语言一样有很多词,有词的结构问题。但是它用26个音素字记录口语,只要简单几个笔画就能够区分,所以没有“部件”这种中层结构单位。(综合评分)。

六. 分析和应用(选择2小题做。共14分)。

1. 汉语在古代书面上,一直采用几乎不变的文言文,文言文的词几乎都用一个字记录,因此没有词和字的矛盾。但是到了现代汉语,大量的词是多于1个语素的,多于1个音节的,往往也要用多于1个的字记录,因此出现字和词的矛盾。在用拼音写现代汉语的时候字和词的矛盾就更加明显,几乎每个词都会用超过一个字(音素字)的字组记录。然后,词是语言的基本单位。所以,在拼写普通信的时候打破字的观念框框,树立“词”的观念,具有重要意义。在电脑输入中,如果一个汉字一个汉字输入会出现大量同音重码现象,如果按照词写就很少出现同音现象了。例如跟“湖”这个字记录的语素同音的多,但是跟“湖南”这个字组记录的词同音的就没有。(综合评分)。

2.A. 石头房子里有个诗人姓施,喜欢狮子,发誓要吃掉10头狮子。这位先生经常去市场寻找狮子。这天10点钟的时候,他去了市场,正好有10头大狮子也去了市场。于是,这位先生注视着这10头狮子,凭借着自己的10把石头弓箭,把这10头狮子杀死了。先生扛起狮子的尸体走向石头房子。石头房子很潮湿,先生让仆人尝试擦石头房子。擦好以后,先生开始尝试吃这10头狮子的尸体。先生这时才意识到这就是事情的真相。请尝试解释这件事情。

拼音一句话,例如“Qínfèn chū tiāncái”。

B. 汉字记录的文言汉语节约书面空间,但是字难写,而且书面词脱离口语,难用。拼音记录的普通话汉语容易使用,只是浪费书面空间。总体上,还是拼音写普通话效率最高。

C. 对比模拟古代汉语的原文和现代汉语翻译可以看出,古代几乎每个词是一个音节长,翻译以后几乎都多于一个音节,例如古代的“石”现代叫做“石头”,古代的“室”现代叫做“房子”。因此,可以看出汉语的词从单音节向多音节变化。

D. 表音文字直接跟语音联系,而语音系统性很强,因此,表音文字只能根据特定语言或者方言设计。汉语拼音方案就是专门为现代共同汉语——普通话设计的。用它去拼写普通话以外的汉语会出现很多问题。

3. 正确处理尊重课文作者和语言规范的关系。(综合评分)。

二、语言学专业英语翻译练习

一、把下面的语言学术语和定义翻译成汉语。

1. Language

Language is a system of arbitrary(任意的) vocal symbols used for human communication.

2. Semantics

Semantics is the study of meaning in languages.

3. Neurolinguistics

The study concerned with the biological(生物学的) foundations of language and the brain mechanisms(结构) underlying(to underlie) its acquisition and use is called neurolinguistics (神经语言学) .

4. Phonetics

The science which studies the characteristics of human sound making, especially those sounds used in speech, and provides methods for their description(描写), classification and transcription(音标的表示).

5. Phonology

Phonology studies the ways in which speech sounds form systems and patterns in human language. The phonology(音系) of a language is then the system and pattern(模式) of the speech sounds.

6. Pragmatics

The general study of how context(语境) influences the way we interpret(解释)sentences is called pragmatics(语用学). Pragmatic means dealing with matters in the way that seems best under the actual conditions, rather than following a general principle.

7. Morphology

Morphology is the branch of grammar which studies the structure or forms of words. It studies the morphemes(语素) of a language, and the way in which they are joined together to make words. Compare Syntax(句法学). Syntax is the study of how sentences are structured.

8. Stylistics

A branch of linguistics which studies of style(风格, 语体) in written or spoken language. It studies the features of situationally distinctive uses of language, and tries to establish principles capable of accounting for the particular choices made by individual and social groups in their use of language.

9. Analogy

A term used in historical and comparative linguistics, and language acquisition(获得), referring to a process of regularisation(规则化) which affects the exceptional(例外的) forms in the grammar of a language.

10. Distribution

Distribution refers to the position or arrangement of linguistic members of a group in space or time.

11. Dialect

Dialect means a variety of a language, spoken in one part of a country, which is different in some words or grammar from other forms of the same language.

二、把下面的英语翻译成汉语。

1. Whatever else people may do when they come together—whether they play, fight, make love, or make automobiles—they talk. We live in a world of words. We talk to our friends, our associates, our wives and husbands, our lovers, our teachers, our parents and in laws. We talk to bus drivers and total strangers. We talk face to face and over the telephone. And everyone responds with more talk. Television and radio further swell(变大, 鼓起) this torrent(激流) of words. As a result, hardly a moment of our waking lives is free from word, and even in our dreams we talk and are talked to. We also talk when there is no one to answer. Some of us talk aloud in our sleep. We talk to our pets (宠物) and sometimes to ourselves(自言自语). And we are the only animals that do this—that talk.

The possession(拥有) of language, more than any other attribute(性质), distinguishes humans from other animals. To understand our humanity one must understand the language that makes us human. According to the philosophy expressed in the myths(神话) and religions(宗教) of many peoples, it is language that is the source of human life and power. To some people of Africa, a newborn child is a kuntu, a "thing", not yet a muntu, a "person". Only by the act of learning language does the child become a human being. Thus according to this tradition, we all become "human" because we all know at least one language. But what does it mean to "know" a language?

2. The way we are using the word grammar differs in another way from its most common meaning. In our sense, the grammar includes everything speakers know

about their language—the sound system, called phonology, the system of meanings, called semantics, the rules of word , called morphology, and the rules of sentence formation(形成), called syntax. It also of course includes the vocabulary of words—the dictionary or lexicon. Many people think of the grammar of a language as referring solely to the syntactic(句法的) rules. This latter sense is what students usually mean when they talk about their class in “English grammar”.

Our aim is more in keeping with that stated in 1784 by the grammarian(语法学家) John Fell in “Essay(短 评论) towards(对) an English Grammar”: “It is certainly the business of a grammarian to find out and not to make, the laws of a language”. This is just what the linguist attempts to do—to find out the laws of a language, and the laws that pertain to (适合)all languages. Those laws that pertain to all human languages, representing(表现) the universal properties(性质) of language, constitute(构成) what may be called a universal(普遍) grammar.

3. You were probably not surprised to learn that your language is “spoken differently” in the different parts of the world; dialects are a common phenomenon. But you may not be aware that you speak two or more “dialects” of your own language. When you are out with your friends, you talk one way; when you go on a job interview(会见), you talk differently.

These “situation dialects”(社会 方言) are called styles.

Nearly everybody has at least an informal and a formal(正式的) style. In an informal style the rules of contraction(缩略) are used more often, the syntactic rules of negation(否定) and agreement may be altered(变换), and many words are used that do not occur in the formal style. Many speakers have the ability to use a number of different styles, ranging between the two extremes(极端) of formal and informal. Speakers of minority(少数) dialects sometimes display(表现) virtuosic(善良的) ability to slide(滑) back and forth along a continuum(连续) of styles that may range from(在一个 范围中 变动) the informal patterns learned in a ghetto(犹太人 街道) to “formal standard”. When William Labov was studying Black English used by Harlem(纽约 黑人 区域) youths he encountered(遇到) difficulties, because the youths subconsciously(下意识地) adopted(采用) a different style in the precedence(优越) of white strangers. It took time and effort to gain their confidence(信任) to the point where they would “forget” that their conversation were being recorded and so use their normal(正常) style.